

СКАЗКА КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Современный преподаватель постоянно ищет способы привлечь и удержать внимание студентов. Это не всегда удается в силу причин субъективного характера (психологический характер группы, разный уровень подготовки и т.д.), а также потому, что для подростков виртуальная жизнь кажется интереснее того, что написано в учебниках. Следовательно, преподаватель вынужден предложить интерактивную методику, которая не уступает либо превосходит существующие ресурсы Интернета. Существует достаточное количество красочных обучающих сайтов (Bonjour de France, Françaisfacile, TV5 Monde) с функцией самопроверки. Обычный учебник не может и не должен конкурировать с Интернетом, но иногда у преподавателя есть возможность построить занятие таким образом, чтобы оно напоминало модель гипертекста. В нашем случае гипертекстом будет грамматическая система французского языка.

В марте, в связи с мероприятиями в рамках ежегодного праздника Франкофонии, в Минск с мастер-классом приезжал популярный детский писатель Бернар Фрио. В ходе пресс-конференций он рассказал о том, что много лет преподавал французский язык в учебном заведении для подростков из неблагополучных семей, и поделился уникальным опытом. Конечно, ВУЗ имеет иную специфику — он занимается подготовкой высококвалифицированных специалистов, но преподавателей, которые присутствовали на встрече, заинтересовал оригинальный подход к обучению. Он заключается в том, что ребенок или подросток получает определенную свободу в выборе языковых средств, но в то же время, как отмечал еще Корней Чуковский в статье о сказках-перевертышах («От двух до пяти»), он запоминает правило или норму языка.

Мы тут же провели открытое занятие по такой методике и намерены использовать ее и в дальнейшем.

Сказки Бернара Фрио перенесены в XXI век, причем автор домысливает продолжение классической истории. Например, в английской сказке «Три поросенка» волк на старости лет передвигается в инвалидной коляске, добираясь до супермаркета, в котором он покупает свинину. При этом все

этапы сказочной схемы (их всего пять) сохраняются. Сказка дополняется оригинальными элементами, меняется начало, конец, вводятся новые неожиданные персонажи.

Итак, групповую работу над сказкой-перевертышем можно начать с дискуссии, в ходе которой обсудить эпоху и место событий, поступки героев и в целом те элементы, которые сохранились в пародийной версии. Даже если студенты не знакомы с английской сказкой, то можно сформулировать заложенную в ней мораль — всякое достойное дело требует определенных усилий. Очевидно, что с XVIII века мораль не изменилась, но что теперь считается достойным делом? Чтобы не впадать в менторский тон, стоит преподнести эту часть в игровой форме.

Существует разработанная методика, которая позволяет варьировать виды речевой деятельности в зависимости от уровня подготовки студентов. Таким образом, занятие по практике языка для студентов первой и второй специальности может включать следующие этапы: устная часть и письменная работа.

Сказка — жанр преимущественно устный, но она позволяет сочетать различные типы речевой деятельности, так как не только способствует усвоению грамматических и лексических явлений, но развивает образное мышление. Поскольку лес является практически неотъемлемым локусом сказочного повествования, мы предложили студентам лексику понятийного поля «лес» — названия деревьев, распространенных в Беларуси и во Франции, и названия частей дерева.

Затем уместно будет отработать прилагательные и степени их сравнения, обсудив при этом персонажей, сравнив классическую и пародийную версии. Еще одна возможность — освежить или наоборот, начать изучение темы «Условное наклонение», предложив студентам поставить себя на место героев сказки, либо темы «Повелительное наклонение», когда студенты дают советы проблемным персонажам. При этом отрабатываются обороты, требующие после себя той или иной грамматической конструкции.

Если среди персонажей есть животные, можно вспомнить соответствующие зоометафоры, сравнить психологические характеристики животного в русскоязычной культуре и культуре страны изучаемого языка.

Письменная часть может содержать задания, рассчитанные на самостоятельную работу. Эти этапы работы предполагают более уверенное владение иноязычной речью. Например, можно предложить переписать сказку

в непривычной жанровой форме, как газетную заметку или рекламный текст. Разумеется, перед этим необходимо отработать специфические для указанного стиля обороты и выражения.

И, наконец, если сказка принадлежит перу известного писателя, чьи герои уже перешагнули страницы книги и стали своеобразным архетипами, можно предложить студентам скомбинировать имеющиеся сюжеты и написать по такой же пародийной схеме свою сказку-перевертыш.